

Nejlepší přeložené knihy roku 2025

Z vietnamského originálu Sách văn học dịch nổi bật 2025 v magazínu TẠP CHÍ TRÍ THỨC (<https://znews.vn/sach-van-hoc-dich-noi-bat-2025-post1615272.html>) o překladu Binh Slavické novely Modlitba pro Kateřinu Horovitzovou.

V roce 2025 se vietnamským čtenářům představí mnoho literárních děl z různých zemí a jazyků, což přispěje k rozmanitějšímu a živějšímu knižnímu trhu.

Rok 2025 je ve Vietnamu považován za rok rozkvětu překládané literatury, kdy současně vyšla řada klasických i současných děl z mnoha významných kultur, což rozšiřuje estetický záběr a čtenářský zážitek pro domácí čtenáře. Knihy se liší nejen původem, ale také demonstrují bohatství témat: od války, paměti a lidské identity až po technologie, feminismus a individuální identitu.

Nejvýznamnější jsou **Jarní sníh – Cválající kůň** od Jukia Mišimy, dva svazky, které otvírají epos **Moře hojnosti**. Děj se odehrává na pozadí Japonska během přechodného období Taišóšowa a Mišima zobrazuje tragický úpadek aristokracie a extrémní iluze ideálů a zanechává hlubokou ozvěnu krásy a sebeobětování.

Na filozofické úrovni nabízí kniha **Ráno a večer** od Jona Fosseho – nositel Nobelovy ceny za literaturu za rok 2023 – čtenářský zážitek podobný meditativnímu proudu, tiše rozjímající o životě a smrti skrze velmi obyčejné okamžiky.

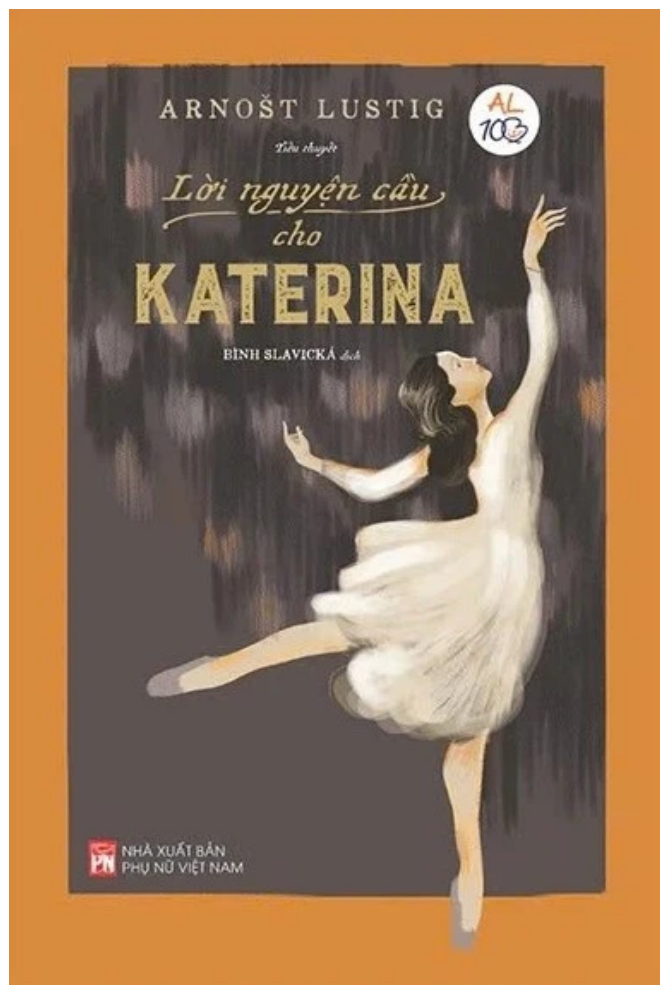
Pohled na budoucnost a technologie je jasně ukázán v knize **Tokijská věž empatie** od Rie Qudanové, kde se umělá inteligence podílí na určování morálky a spravedlnosti a vyvolává ožehavé otázky o lidskosti v moderní společnosti.

Experimentální literatura zanechává silný dojem v podobě knih **Kletba na křídlech migrantů** od Flann O'Brienové a **Tristram Shandy** od Laurence Sterna, díla „příběhu v příběhu“, bohatá na satiru, která zpochybňuje všechny tradiční vyprávěcí vzorce.

V oblasti feminismu a identity díla jako **Jejich oči k Bohu** (Zora Neale Hurston), **Škrábance** (Rebecca Watson) a **Děšť po celou dlouhou noc** (Buddhadeb Basu) ukazují silné hlasy žen tváří v tvář společenskému tlaku, manželství a traumatickým vzpomínkám.

Díla o válce a historickém násilí, jako například **Modlitba za Kateřinu** (Arnošt Lustig) a **Vlajka lidské kůže** (Curzio Malaparte), dále lidem připomínají brutální cenu moci a přežití.

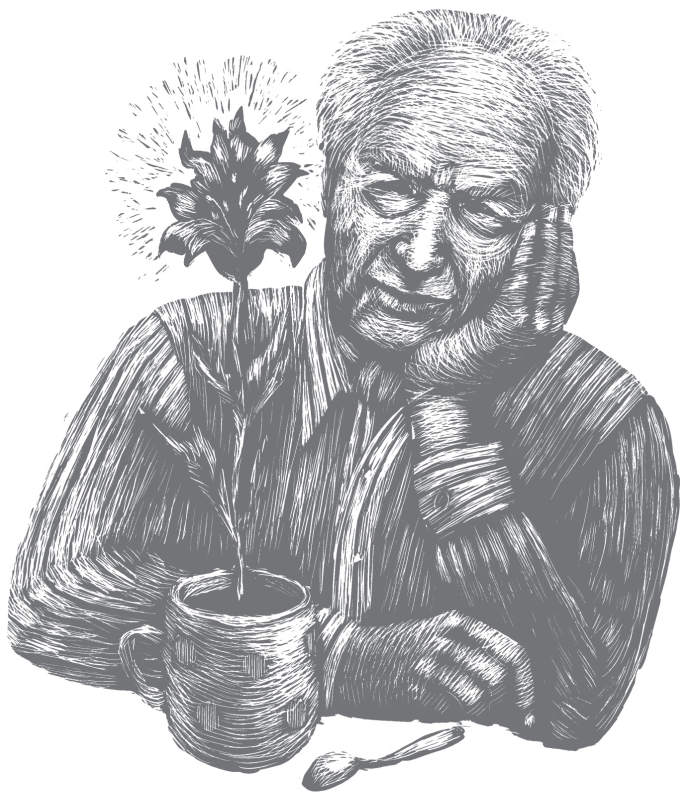
Dá se říci, že přeložená literární díla v roce 2025 nejen obohatí knihovny, ale také přispějí k pozvednutí čtenářského vkusu a povzbudí vietnamské čtenáře k hlubšímu dialogu se světem prostřednictvím literatury.



Ve spolupráci s Binh Slavickou (<https://uas.ff.cuni.cz/ustav/profily-akademiku/binh-slavicka/>)

*Bez pravdy bych byl strašně chudý,
zatímco s pravdou můžu být jinak chudý,
ale zároveň ohromně bohatý.*

*Nếu thiếu sự thật tôi sẽ rất nghèo, trong khi đó
thì với sự thật, tôi có thể nghèo một cách khác,
nhưng đồng thời lại là người vô cùng giàu có.*



Arnošt

Ex Libris

Lustig

1926 – 2026